Obsah

Předmluva 9
Preview 11

FRAZEOLOGIE A MINULOST ČLOVĚKA

Материалы к историческому изучению чешской и русской фразеологии1 15
Materials for the historical study of Czech and Russian phraseology
Ludmila Stěpanova

Об устаревших значениях фразеологизмов с корнем -*вер*- 23
About the out-of-date values of phraseological units with the root of -*вер*-
Ольга Викторовна Герасимович

Засади лексикографічного опрацювання фразеології, мотивованої слов'янською міфологією 35
The Bases of Lexicographic Studies of the Phraseology Motivated by the Slavic Mythology
Ірина Чибор

Вопрос о варьировании фразеологизмов в истории русского языка 45
Question of Phraseological Units Variation in the History of Russian
Елена В. Генералова

Rukopisy – jediné padělky našeho národního obrození? 55
Manuscripts – The Only Counterfeits of Our National Revival?
Olga Palkosková

SOCIOLINGVISTICKÉ ASPEKTY FRAZEOLOGIE

Z výsledkov sociolingvistického výskumu biblickej frazeológie 1 63
From the Results of the Sociolinguistic Research of Biblical Phraseology 1
Dana Baláková

Z výsledkov sociolingvistického výskumu biblickej frazeológie 2 (Črepky z frazeosémantickej interpretácie slovenských respondentov) 71
From the results of the Sociolinguistic Research of Biblical Phraseology 2 (Elements of Phraseosemantic Interpretation by Slovak Respondents)
Viera Kováčová

Znalost a chápání biblické frazeologie v České republice podle dosaženého stupně vzdělání jejích obyvatel 79
The knowledge and the understanding of Biblical phraseology in the Czech Republic according to the level of education of Czech inhabitants
Jaromíra Šindelářová

Přísloví a antipřísloví: terminologická úvaha 97
Proverb and anti-proverb: a terminological discussion
Robert Adam

FRAZEOLOGIE, KOGNITIVNÍ A KULTURNÍ LINGVISTIKA

Фрагмент русско-чешской паремиологической картины мира (поле «Пьянство») 107
Fragment of the Russian-Czech paremiological picture of the world (field „Drunkenness")
Валерий М. Мокиенко

Ветер не только в голове: метеоним в русской и чешской картинах мира 121
The wind is not only in the head: themeteonym in the Russian and Czech pictures of the world
Елена Селиверстова

Символ и представление знаний идиоматическими средствами языка (на примере английских идиом с компонентом hand) 137
Symbol and representation of knowledge by the idiomatic means of language (on the example of the English idioms with the component hand)
Ирина Г. Подгорбунская

Протодискурсивные условия фраземосемиозиса 145
Protodiscoursive conditions of phraseosemiosis
Н. Ф. Алефиренко – Miroslav Puža

Современная русская игровая фразеология в психолингвистическом аспекте 151
Modern Russian gaming phraseology in psycholinguistic aspect
Мария Захарова

Колористика фразеологических анатомических терминов 167
Coloristics of phraseological anatomic terms
Е. М. Какзанова

FRAZEOLOGIE, BELETRIE A PŘEKLAD

Концептосфера писателя сквозь призму фразеологического фонда (на материале языка Л. Н. Толстого) **185**
The writer's conceptual sphere through the prism of the phraseological fund (on the material of the language of L. N. Tolstoy)
О. В. Ломакина

„Filipika proti příslovím" ve dvou německých překladech románu Saturnin **197**
„Philippic against proverbs" in the comic novel Saturnin – a comparison of two German translations
Pavel Sojka

Некоторые функции фразеологизмов в поэзии Иосифа Бродского **209**
Some of the functions of phraseological units in Joseph Brodsky's poetry
Ilja Aleksandrovič Snĕgirev

Metaphors *Lost & Found* In Translation: *A „Genetic" Translation of the Book of Jonah* ... **217**
Metaforické *ztráty a nálezy* v překladu: „genetický" překlad knihy Jonáše
Róbert Bohát

Асноўныя тэндэнцыі пры перакладзе біблійных фразеалагізмаў на беларускую мову **245**
The main trends in the translation of phraseological units from the Bible into Belarusian language
Вольга Уладзіміраўна Фурс

Frazeologie v textech skupiny Kabát **255**
Phraseology in the lyrics of the rock group Kabát
Pavlína Žalmanová

FRAZÉMY V KONTAKTU

Přísloví v jazycích střední Evropy na základě údajů z databáze SprichWort **265**
Proverbs in Central European languages based on information from the database SprichWort
Tamás Tölgyesi

Srovnání vybraných českých a slovinských frazémů s komponentem pojmenování hmyzu **283**
Comparison of selected Czech and Slovenian Phrases with an Insect's Name Component
Zdeňka Kohoutková

***СЛОН* в русской и английской фразеологии** 295
An ELEPHANT in Russian and English phraseology
Мария Марковна Вознесенская

Украинский фразеологизм в русском тексте (коммуникативно-прагматические особенности) 309
Ukrainian phrasemes in Russian texts (communicative and pragmatic features)
Ирина Кошман

К проблеме славянского языкового взаимодействия 319
On Slavic language interaction
Е. К. Николаева

Культурная идентичность лингвокультурных типажей «ГОРЕЦ / HIGHLANDER»: паремиологический аспект 327
Linguistic-cultural Types „MAN OF THE CAUCASUS / SCOTTISH HIGHLANDER" Cultural Identity: Paremiological Aspect
Наталья Максимовна Непомнящих

Представление основных этнокультурных ценностей в русском, французском и английском паремиографическом материале 339
Representation of the basic ethnic and cultural values in russian, french and english paremiographic material
Н. Ю. Нелюбова

Вопыт стварэння чэшска-беларускага фразеалагічнага слоўніка 357
The Experience of creating Czech-Belarusian phraseological dictionary
Inna Kalita

FRAZEOLOGIE, ŠKOLA A VZDĚLÁVÁNÍ

Frazeologie ve výuce – i gramatiky 373
Phraseology in teaching … and grammar teaching
Marie Čechová

Význam frazeologie při formování komunikační kompetence žáků a její využití v současných učebních souborech pro výuku ruského jazyka 381
The Importance of Phraseology in the Formation of Pupils' Communication Competence and its Use in Contemporary Learning Sets for Teaching Russian Language
Lenka Rozboudová

Знание идиоматических выражений и процесс адаптации студентов участвующих в программах академической мобильности 391
Idiomatic expressions in the academic mobility of students exchange adaptation process.
Наталья Александровна Гурова

Práce s frazémy s barvovými komponenty ve vyučování českého jazyka u žáků se zrakovým postižením i žáků intaktních 397
Working with phrases with color components in learning of Czech language for pupils with sight impediment as well as intact pupils.
Klára Eliášková – Lucie Strejčková

FRAZEOLOGIE A MÉDIA

О символической функции фразеологизмов в современных медиатекстах 413
On the symbolic function of phraseological units in current Russian media
Mariia Dobrova

Frazeologie v časopisech pro děti 421
Phraseology in Journals for Children
Radka Holanová

Jazyk českých youtuberů s ohledem na frazeologii 429
Czech YouTubers' language with regard to phraseology
Soňa Schneiderová

Frazeologie v médiích – historický pohled 435
Media, linguistics and phraseology from a historical perspective
Martina Šmejkalová

Прагматический потенциал фразеологических единиц в дискурсе чешских и российских политиков 445
The pragmatic potential of phraseological units in the discourse of Czech and Russian politicians
Ekaterina Rycheva

Politická frazeologie – na materiálu textů na sociálních sítích 455
Political phraseology – based on social networks texts
Ladislav Janovec

Проявление иронии в религиозном медиадискурсе 463
Manifestation of Irony in the Media Discourse
Александра Макарова

FRAZEOLOGIE A DIALEKTY

Kdy žába hýbá uchem (k nářeční frazeologii v češtině) **479**
When the frog moves its ear (on dialectal phraseology in Czech)
† Stanislava Kloferová

Мовна картина світу, культурний код «душі» та західнополіська фразеологія **489**
Language picture of the world, cultural code of "soul" and western polissia phraseology
Зоряна Мацюк – Марія Фенко

Фразеологические единицы русских говоров Красноярского края как отражение региональной картины мира **499**
Phraseological units of the Russian dialects of the Krasnoyarsk Territory as a reflection of the regional picture of the world
Анастасия Георгиевна Тимченко

FRAZEOLOGIE, KORPUS, POČÍTAČ

Databáze víceslovných jednotek v češtině **511**
Multiword Expression Database in Czech
Milena Hnátková – Tomáš Jelínek – Vladimír Petkevič – Alexandr Rosen – Hana Skoumalová – Marie Kopřivová – Pavel Vondřička

Статистичні методи у лігвогендерологічних дослідженнях **529**
Statistic methods in linguistic research of gender specificities
Анна Гадзало

Možnosti zkoumání binomiálů v různých textových typech **541**
Exploring binomials across diff erent test types
Marie Kopřivová